



## BULLETIN HAR'EL

Bulletin du  
Centre Biblique Har'el  
Fondé en 1991  
Inauguration du CBH : le 22 octobre 1991

ISSN 1705-2610

PUBLICATION  
Janvier  
Avril  
Septembre

ABONNEMENT  
Contribution volontaire

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Anne BOIVIN  
Présidente

Marcel CASTONGUAY  
Vice-président

Gérard BLAIS  
Directeur général

Lina DUBOIS  
Directrice adjointe, trésorière

Yvonne LAMONDE  
Administratrice

Roger LAROCHE  
Administrateur

Pierre THERRIEN  
Administrateur

### CENTRE BIBLIQUE HAR'EL

5000, rue Clément-Lockquell  
St-Augustin-de-Desmaures (QC)  
Canada G3A 1B3

Téléphone : (418) 872-8242 (Poste 1460)  
ou : 1-800-463-8041 (Poste 1460)  
Courriel : blaisg@cndf.qc.ca

Le CBH est situé à la Résidence Marianiste  
5020, rue Clément-Lockquell

Le but du CBH consiste  
à promouvoir la connaissance de la Bible  
en interprétant l'héritage chrétien  
à la lumière du judaïsme.

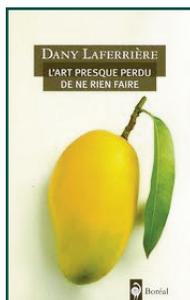


Gérard BLAIS  
Directeur du CBH

## Éditorial

### Dany Laferrière et la Bible

**Dany Laferrière est un haïtien qui vit à Montréal. En avril dernier, il fut le président d'honneur du Salon du Livre à Québec. Dans son dernier livre : *L'art presque perdu de ne rien faire*, l'auteur consacre un chapitre à la découverte de la Bible à l'âge de 15 ans. Une découverte semblable à celle de Victor Hugo... Nous vous la partageons en guise d'éditorial.**



« Il pleuvait fortement et j'avais une fièvre de cheval. Pour rater une journée de classe, un seul drame n'aurait pas suffi à ma mère. La fièvre et la pluie me gardaient au lit. Que peut-on faire dans un lit, sinon lire ? Je ne savais pas encore qu'un lit pouvait servir à d'autres jeux. Il n'y avait autour de moi que des livres déjà lus un certain nombre de fois. Je les connaissais par cœur. Je pouvais regarder le plafond, mais là encore je connaissais chaque brisure, chaque dessin, chaque petite tache. J'avais échappé à ce cours de géométrie, mais je semblais menacé par un monstre bien plus terrible que l'hypoténuse : l'ennui. L'ennui peut pousser à tout.

Ce matin-là, il m'a poussé vers l'impensable : ouvrir une Bible. C'est un livre que ma mère lisait agenouillée, ce qui était loin de ma conception de la lecture. Pour moi, hier comme aujourd'hui, le lecteur est l'égal de l'auteur. Lire est une autre manière d'inventer des formes. J'ouvrais donc cette Bible, à couverture verte, parce que j'avais autant faim de l'alphabet qu'un affamé de pain.

J'ai tenté de commencer par le début, mais ça remontait trop loin dans le temps pour un lecteur impatient comme moi. Je n'avais pas envie de me taper l'origine du monde. À quinze ans, on est trop pressé pour prendre les passages cloutés. J'ai juste eu le temps de remarquer du coin de l'œil cette phrase si puissamment évocatrice qu'elle me trotte encore dans la tête plus de quarante-trois ans plus tard. La voilà : « *Il y eut un soir; il y eut un matin; ce fut le premier jour* ». Tout étonné d'apprendre que cela a débuté le soir. Spontanément, j'aurais cru que le monde avait fait son apparition un bon matin. Bon, on ne va pas s'énerver pour si peu. Je laisse ce débat aux amateurs de big bang, aux théologiens et autres darwinistes.

Je traversai le touffu Livre des Rois en me promettant d'y revenir car j'avais débusqué là de juteuses histoires sexuelles. David, de sa fenêtre, lorgnant la sensuelle femme d'un de ses officiers. Et je viens d'apprendre, vous n'imaginez pas avec quelle stupeur, qu'un roi de la Bible, (David), l'élú du Dieu d'Israël, agissait dans la vie comme dans nos rêves (...). Autant le dire tout de suite, les psaumes m'ont royalement ennuyé (...). J'avais entendu parler du Cantique des Cantiques comme d'un poème salace C'est un vrai poème d'amour. Le plus beau que je connaisse... » (p. 136-138)

Dany Laferrière, *L'art presque perdu de ne rien faire*, Boréal, Montréal 2011, 392 p.



**DANY LAFERRIÈRE**  
Salon du livre - Québec  
14 avril 2012

**Avez-vous fait votre don au CBH ?**



## Mystères de la mer Morte

entrevus par Pierre-Gustave Joly de Lotbinière (1798-1865)

**Jacques DESAUTELS**

Ex-doyen de la Faculté des Lettres de l'Université Laval



### NDLR :

Après un premier article publié dans le Bulletin No 62, sous le titre : « Un voyageur qui n'a rien d'un pèlerin », Jacques Desautels revient avec ce deuxième article publié à titre posthume.

\*\*\*\*\*

### Journal de voyage

Qui a lu le récit de *Voyage en Orient* de Pierre-Gustave Joly n'aura pas manqué de percevoir l'immense curiosité que ressentait ce voyageur à l'égard de la « science » et des techniques. Elle est tellement vaste, cette envie de savoir, tellement naïve aussi, que l'on est porté à en sourire de temps à autre.

Joly est un pur spécimen de son siècle, (le 19<sup>e</sup>) un homme qu'éblouit le « progrès » et les innombrables conquêtes qui lui sont liées en cette ère de rationalisme et de révolution industrielle. Son aventure de daguer-réotypiste n'est-elle pas un exemple de cette fascination ? Il s'y lance à corps perdu ; il en fait le premier but de son périple... jusqu'au moment où il paraît en avoir assez. Il y a tellement d'autres champs ouverts à ses recherches, d'autres mystères à découvrir !

Le 14 février 1840, au sortir de onze jours de quarantaine à Jaffa, ce voyageur qui ne veut rien manquer, forme le projet d'aller étudier la mer Morte. Rien de moins. « C'est M. de Lamartine qui m'en a fait venir l'idée, il regrette de ne l'avoir pas tenté et dit que cette mer n'a jamais été naviguée. Il y aurait une foule d'observations curieuses à y faire et quelques dangers à courir, ce qui rendrait l'entreprise plus piquante. » (p. 217)

Il négocie à cette fin l'achat d'une chaloupe et son transport à dos de chameau vers la mer Morte. Hélas pour lui, ses compagnons de voyage ne sont guère emballés par le projet, sauf Nugent, si bien que l'entreprise n'a pas de suite.

### Projet avorté

Dix jours plus tard, le groupe est installé à Jérusalem. Lors d'une visite au vice-consul britannique, Joly et Nugent apprennent que quatre Anglais viennent de passer près d'un mois sur la mer Morte ; « Ils y avaient fait de nombreuses recherches, non encore publiées à ce qu'il paraît. Cela m'attiédit beaucoup », écrit Joly ; « cependant le consul ayant ajouté qu'il avait vu plusieurs personnes qui avaient visité cette mer en détail et qu'elles paraissaient toutes éprouver une forte répugnance à parler de ce qu'elles avaient vu, que rien à cet égard n'avait encore été rendu public. Je me laissai enflammer de nouveau pour cette expédition par ces expressions, sans doute hasardées, et j'aurais probablement donné suite à mon projet sans l'accident qui m'arriva un quart d'heure après cette conversation. » (p. 224)

En descendant de la terrasse sur laquelle ses compagnons et lui étaient montés afin d'observer l'emplacement du Temple de Salomon, il fait une chute qui l'immobilisera pendant deux jours. Il manquera ainsi la visite à la mer Morte que font ses compagnons de voyage.

« Je regrette vivement de n'avoir pu faire moi-même une excursion prolongée sur cette mer : je me serais amusé à faire de nombreuses expériences. L'on sait que le niveau de ce lac est à 500 pieds au-dessous de celui de la mer et que les eaux qui tombent dans son sein n'ont pas d'issue connue. J'aurais voulu m'assurer de ce fait. La version la plus répandue est qu'il y a un débouché souterrain qui a son issue dans la Méditerranée, mais cela me paraît tout à fait erroné. Le niveau de la mer Morte étant plus bas que celui de l'océan, l'effet d'un conduit souterrain serait de faire monter le niveau de la mer Morte à celui de la mer, ainsi que par un siphon. J'aurais voulu m'assurer s'il y a des courants, mesurer la profondeur et surtout calculer la pesanteur spécifique de l'eau à diverses profondeurs et sur tous les points du lac ; enfin, je m'étais fait un petit programme d'expériences à ma portée dont l'exécution m'aurait beaucoup intéressé. » (p. 226)

### Rêves démesurés

En parcourant ces lignes, il est difficile de ne pas songer à ce qu'ont de démesurées et de naïves, les intentions de Pierre-Gustave Joly de Lotbinière. Passe encore pour ses interrogations à propos du désert et des crues d'Égypte (v.g. p. 189 à 191), ou même sur la présence des taupes et leur habileté à « se frayer un chemin à travers les roches presque continues » de la Judée. (p. 230)

Plus liés à ses centres d'intérêt cependant, et donc plus plausibles, nous apparaissent ses questionnements sur les techniques. Il n'y a rien d'étonnant en effet à ce que Joly l'entrepreneur soit vivement intéressé par les innovations qu'il rencontre en route en matière d'irrigation (p. 128, 242, 247, 268), d'agriculture (p. 183, 205, 239, 270), d'architecture et de techniques de construction (125, 272-273), ou d'industrialisation (tout le passage sur l'Égypte notamment). Mais lorsqu'il se met à disserte sur la nature des roches ou à vouloir percer certains mystères d'une mer aussi énigmatique que la mer Morte, on a peine à le suivre.

Bien sûr, on devine à le lire qu'en 1840, on ne disposait que de connaissances fort embryonnaires sur cette mer. Non sans raison, cette mer salée, sans poissons et sans algues, cette mer d'où la vie semblait absente avait grandement mystifié les siècles précédents.



Qui peut croire toutefois qu'un homme du monde comme le seigneur de Lotbinière, ait eu le coffre pour entamer un tel programme d'« expériences à [s]a portée » ? « Je pars maintenant sans même avoir vu de près le Jourdain et la mer Morte. » (p. 226)



Domage pour lui, pense-t-on, sans toutefois l'en plaindre : le lecteur de son Journal n'a-t-il pas acquis l'habitude de voir Pierre-Gustave Joly de Lotbinière, le touche-à-tout, passer rapidement à autre chose... ?

## Victor Hugo et la Bible

NB : La famille de Victor Hugo vivait dans un ancien monastère bénédictin transformé en appartements. Toute sa vie, il a lu et relu l'Ancien et le Nouveau Testament. Il est le poète français qui, plus encore que Paul Claudel, s'est nourri de la Bible. Voici comment il a découvert ce Livre par excellence :

Notre mère disait : « Jouez, mais je défends  
Qu'on marche dans les fleurs et qu'on monte aux échelles. »  
(...)

Nous montions pour jouer au grenier du couvent.  
Et là, tout en jouant, nous regardions souvent,  
Sur le haut d'une armoire, un livre inaccessible.  
(...)

Nous grimâmes un jour jusqu'à ce livre noir;  
Je ne sais pas comment nous fîmes pour l'avoir,  
Mais je me souviens bien que c'était une Bible.  
(...)

Des estampes partout! Quel bonheur! Quel délire!  
(...)

Nous lûmes tous les trois, ainsi tout le matin,  
Joseph, Ruth et Booz, le bon Samaritain,  
Et toujours plus charmés, le soir nous le relûmes.

(Victor Hugo, *Les contemplations*, Livre V, En marche, X, Aux Feuillantines, 1855).



BOOZ ENDORMI  
Chagall

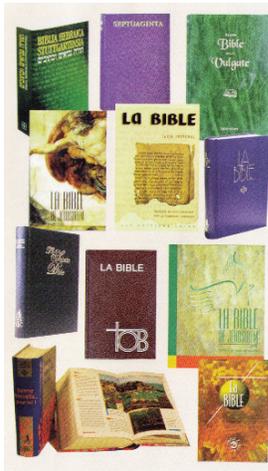


VICTOR HUGO

## Un million de Bibles par mois

La Bible, c'est un très vieux livre qui est toujours d'actualité. Seulement dans la traduction française, les 140 sociétés bibliques à travers le monde distribuent environ 500 000 bibles chaque année. Traduite en 2454 langues, la Bible vient de sortir en langue mohawk. En français toujours, on connaît bien la BJ (Bible de Jérusalem), la TOB (Traduction (Ecuménique) de la Bible), la Bible en français courant, la Bible d'Osty, la Bible de la Pléiade, Crampon, Segond, Maredsous, etc.

Que se passe-t-il ailleurs ? À un millier de kilomètres au sud de Pékin, Nankin est devenue la capitale mondiale de la Bible. On y imprime les Saintes Écritures au rythme **d'un million d'exemplaires par mois**. Le marché intérieur engloutit 70 % de la production. Imprimées en 75 langues, les Bibles de Nankin s'exportent aussi dans une soixantaine de pays. On trouve des versions en anglais, en russe, en espagnol, mais aussi en braille, en thaï et en swahili...



## \$\$\$ Merci ! \$\$\$

### Ordre alphabétique des prénoms

(Dons : du 25 mars au 15 août 2012)

**Anonyme**, Agathe Lavoie, **Alma Chouinard**, Anh Pham Thi, **Alourdes Amédée**, **Alphonse Rheault**, André Blais, André Dion, André Doucet, André-Côme Lemay, Anita Ladouceur, Anna-Marie Blais, Benoit Gouin, Bernard Poirier, **Blandine Coulombe**, Brigitte Cyr, Carmen Bélanger, Céline Blanchet, Chantrelle Major, Claire Delisle, Claudette Bernard, Claudette Racine, Clermont Blais, Colette Fournier, Daniel Lachance, Denis Petitclerc, Denis Vincent, Denise Tremblay, Denys Jobin, **Donald Rouleau**, Donatienne Hamel, Edith Du Sablon, **Édith Guilbert**, Edna Lachance, **Fernand Fait**, Fernand Tremblay, **Florent Gaudreault**, Florianne Blais, France Doucet, Francine Blais, Frédéric Dubois, **Gabriel Laroche**, **Gaston Baril**, Gaston Bolduc, **Georges Bohn**, **Georges Christman**, Georges Daigle, Gérard Daigle, Gilberte Massicotte-Éthier, Gilles Drolet, Gilles Jalbert, **Gilles Lafleur**, Guy Couturier, Guy Lemire, Hélène L'Heureux, Hélène Raby, **Hoa Pham Thi**, Huguette Hébert-Bégin, **Isabelle Morin**, Jacqueline Blais, **Jacques Archambault**, Jacques Beaupré, Jacques Binet, Jean Beauchamp, Jean Grou, Jean-Claude Labine, **Jean-Guy Girard**, Jean-Marie Blouin, Jean-Marie Chamberland, Jeanne Desrochers, Jeanne Roach, Jeanne-d'Arc Gagné, Jeanne-Eva Picard, Jeannine Richard, **Jean-Paul Leclerc**, **Jean-Serge Paradis**, Laurence Blanchet-Blais, **Léo Paré**, Lisette Gagnon, Louise Martineau, **Louise Ouellet**, Louise St-Pierre-Massé, Lucette Bélanger, **Luciana Bauducco**, Lyne Larose, **Marc Bouchard (Abbé)**, Marc Chevarie, **Marcel Dion**, **Marco Morin**, Marguerite Vandal, Mariette Lacasse, Marthe Lamontagne, Marthe Roy, Maxime Dubois, Mélanie Dubois, Mgr Jean Gagnon, **Michel Stein**, Monique Marchand, Nazaire Auger, Normand Beaudin, Normand Dubois, Patrice Bergeron, Pauline Proteau, Philippe Poulin, Pierre Lefebvre, Pierre Samson, **Pierre-René Côté**, **Reynald Beaulieu**, Richard Laflamme, **Rita Thouin**, **Robert Doyon**, Roger Labbé, Roland Dubois, Roland Levasseur, Romain Hardy, **Soeurs Bon-Pasteur** (Maison Généralice), Sophie Brisson, Sr Blandine Demers, Sr Évelyne Richard, Sr Ginette Rioux, Sr Marie-Aurore Beaupré, Sr Mariette Breton, Sr Suzanne Cayer, Sr Thérèse Bourque, Sr Thérèse Durand, Suzanne Roberge, Sylvie Lalancette, Thérèse Martineau, f. Urbain Arseneault, f. Yvon Poitras.

**Club des 100 \$ (en gras).**

*Vos dons, même modestes, sont toujours très appréciés !*

*Avez-vous fait votre don cette année ?*

## La Caravane Biblique 2013 ?

Dernière soirée d'information

**Vendredi 14 septembre, à 19 h 00 au CBH**

Campus Notre-Dame-de-Foy, 5020, Clément-Lockquell

Tél. : (418) 872-8242 Poste 1460



## La grenouille et le scorpion

Un scorpion et une grenouille se rencontrent au bord d'une rivière. Le scorpion dit à la grenouille : « Prends-moi sur ton dos pour traverser la rivière, car je ne sais pas nager ». La grenouille répond : « Ce serait insensé de ma part, tu vas me piquer de ton dard. » - « Mais non, car si je te pique, on va mourir tous les deux ! ».

La grenouille prend donc le scorpion sur son dos. Mais au milieu de la rivière le scorpion pique la grenouille. - « Mais pourquoi as-tu fait cela ? Nous allons mourir tous les deux ! » - « Je le sais, répond le scorpion, mais c'est dans ma nature de piquer ! »

**Dites-moi, comment mère, régler le conflit israélo-palestinien ?**



# Centre Biblique en photos

## Activités du CBH

### Homilétique rabbinique

Université Laval : le 11 avril 2012

### Dimanche de la Bible

Saint-Augustin : le 6 mai 2012

### Assemblée Annuelle

P'tit Coin Breton : le 23 mai 2012

### Retraite biblique aux FEC

Loretteville : 27 mai au 1<sup>er</sup> juin 2012

### Restauration housse de la Torah

CBH : le 5 juin 2012

### Session aux confirmands

Services diocésains : le 10 juin 2012

### Déménagement du CBH

Résidence Marianiste : le 16 juin 2012

### Nouvelle téléphonie du CBH

Tél.: (418) 872-8242 Poste 1460  
1-800-463-8041 Poste 1460



### SESSION : HOMILÉTIQUE RABBINIQUE

Université Laval - le 11 avril 2012  
Samuel Drouin, Christian Dubé  
Michel Bokwala Ngilima, Yves Guérette

### DIMANCHE DE LA BIBLE

Saint-Augustin  
le 6 mai 2012

\*\*\*\*\*

Abbé Henri Goulet  
Père Gérard Blais  
Abbé Roger Bédard



Pour la deuxième année consécutive, l'équipe de pastorale de Saint-Augustin a organisé un Dimanche de la Bible, conjointement avec la Société biblique Canadienne et le Centre Biblique Har'el. Cette année, nous avons mis l'accent sur l'Évangile selon Saint Marc. Or, miracle des miracles, nous avons même l'auteur de cet évangile parmi nous : Francis Lemieux (SBC) !



### HOUSSE DE LA TORAH

Alma Chouinard & Bruno Bérubé

La housse de la Torah du CBH était fort abîmée. Alma Chouinard, une artisane de Beaufort, l'a restaurée. Après 75 heures de travail, voici le beau résultat.



### HOUSSE DE LA TORAH

Lydia... à l'ouvrage  
(Alma Chouinard)



### DIMANCHE DE LA BIBLE

Saint-Augustin - le 6 mai 2012

Charles Fortin, Francis Lemieux, Gérard Blais  
Lisette Gagnon, Bernard Poirier, Yvonne Lamonde



### ASSEMBLÉE ANNUELLE - CBH

Au P'tit Coin Breton - le 23 mai 2012  
Anne Boivin, Jean Savard & Lina Dubois



### CONSEIL D'ADMINISTRATION - CBH

Marcel Castonguay, Pierre Therrien, Yvonne Lamonde  
Lina Dubois, Anne Boivin, Roger Laroche,  
Gérard Blais



### SESSION BIBLIQUE AUX CONFIRMANDS

Services diocésains - Québec - Le 10 juin 2012  
75 confirmands adultes



### ULTIME DÉMÉNAGEMENT DU CBH

Le 16 juin 2012, les derniers éléments qui se trouvaient encore au De-La-Mennais ont été démenagés à la Résidence Marianiste.

Benoît Gouin, Nicolas Gouin, Pierre Therrien



### JEANNE-CLAIRE RAINVILLE

Le 26 mai 2012, Jeanne-Claire Rainville (Caravane 2011) prenait l'engagement de vivre dans le célibat, au sein de l'Église catholique, comme « veuve consacrée ».

### Quiz-Bible

Q/ 63 : Comment avec 10 figuiers faire 5 rangées de 4 ?

R/ Étoile à cinq pointes.  
Une seule bonne réponse :  
s. Suzanne Cayer, scq



### JACQUES DESAUTELS

C'est avec beaucoup de regret que nous avons appris le décès de Jacques Desautels, le 8 août 2012, à Michel-Sarrazin. Lors du 20<sup>e</sup> anniversaire du CBH, (le 20 octobre 2011) il avait fait une conférence fort appréciée sur le *Voyage en Orient* de Pierre-Gustave Joly de Lotbinière.



### SARA FLEIDERMAN

C'est aussi avec une immense tristesse que nous avons appris par René Goutman (notre guide en Israël) le décès de Sara Fleiderman, le 3 août. Pendant plus de 30 ans, Sara organisa avec diligence et compétence nos Caravanes Bibliques.

## Conseil d'administration

**Samedi 15 septembre 2012**

Résidence Marianiste  
10h00